

歐洲劇團雙聲迴響
European Theatres in Resonance



TEATR
PIEŚŃ KOZŁA

羊之歌劇團

Song of the Goat Theatre



《蘇格蘭人報》
藝穗節首獎
The Scotsman
Fringe First Award



先驅天使獎
The Herald
Archangel Awards



音樂戲劇特別獎
The Musical Theatre Matters
Special Award



藝術總監／導演：格熱戈日·布拉爾
Artistic Director / Director: Grzegorz Bral

李爾王之歌 *Songs of Lear*



2026.2.6-7 8PM 五-六
fri-sat

2026.2.8 3PM 日
sun

香港大會堂劇院

Theatre, Hong Kong City Hall



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

www.lcsd.gov.hk/cp

演出簡介

About the programme

《李爾王之歌》是一場非線性的劇場體驗，以重點片段展現主導莎士比亞悲劇世界的微妙能量與節奏。羊之歌劇團演員從莎劇《李爾王》中擷取關鍵場景，以肢體動作、詞語和音樂交織成詩化敘事。每一首歌都是下一段「戲劇詩篇」的起點；在這演出中，音樂化為角色、關係與事件。整個創作過程分為多個階段：音樂會的構思、歌曲的戲劇化（清唱劇的形式）、動作與視覺結構的設計、文本、音樂與動作的融合，最後再將作品淬鍊成形演出。《李爾王之歌》是一個持續衍化的創意研究計劃，觀眾在其中得以見證探索埋在心底深處的藝術歷程。

Songs of Lear is a non-linear dramatic event that shows the world of subtle energies and rhythms that govern Shakespeare's tragedy. The ensemble members have chosen crucial scenes from *King Lear* to weave a story out of gestures, words and music. Each song is a starting point for another 'dramatic poem'. Here the music becomes character, relationships and events. The creative process has been divided into several phases: preparation of the concert, dramatising the songs (an oratorio), creating movement and visual structures, integrating text, music and movement and finally moulding the performance into a mature shape. *Songs of Lear* is a constantly evolving creative research project in which audience may witness a very intimate artistic process.

演出長約 60 分鐘，不設中場休息。

The performance will run for about 60 minutes without intermission.

2 月 6 日及 2 月 7 日之場次設有演後藝人談（英語主講）。

Post-performance meet-the-artist sessions are available after the performances on 6 & 7 Feb (conducted in English).



羊之歌劇團

羊之歌劇團被譽為波蘭最具創新精神的劇場流派。劇團承襲波蘭協同劇場的悠久傳統，並發展出獨特的表演風格，每一部作品都是透過劇團經年累月的集體創作過程而誕生，發展出嶄新的訓練與聲音運用技巧作為劇作的基礎。每一部作品各具特色、別樹一幟，但仍貫徹一致的創作理念：以肢體動作、聲音、歌唱與文本作為可相互轉化的創作元素，形成其獨有的「協調技法」。

格熱戈日·布拉爾與安娜·祖布捷茨卡於 1996 年共同創立的羊之歌劇團。劇團最初的四年以波蘭弗羅茨瓦夫的耶日·格洛托夫斯基劇場與文化研究中心為駐場之地，2002 年起擁有了自己的排練與演出空間，是位於弗羅茨瓦夫市中心一座十四世紀修道院的食堂。

羊之歌劇團匯聚了來自世界各地的年輕表演者，包括瑞典、挪威、英國、芬蘭、法國、波蘭等等，新舊成員交替不絕。他們參與內容廣泛的藝術與教育計劃，彰顯國際特色。劇團每年定期舉辦工作坊，傳授他們獨特的表演方法；又為英國曼徹斯特都會大學戲劇學院碩士及研究生文憑開辦課程，每兩年於弗羅茨瓦夫的劇團工作室舉行，內容以劇團的教學計劃為基礎。

自 2005 年起，羊之歌劇團創辦「勇敢藝術節：反對文化流亡」，展示來自世界各地正在消逝的文化與傳統。這是一個屬於「勇者」的節日，他們用藝術表達自身的出身、價值觀、傳統與精神信仰。每一屆的「勇敢藝術節」都會聚焦於人性、藝術或世界不同地域的某一特定面向。



Song of the Goat Theatre

Song of the Goat Theatre (Teatr Pieśń Kozła) has been hailed as the most exciting and innovative theatre movement in Poland. Continuing the long tradition of Polish ensemble theatre work, Song of the Goat Theatre has devised a unique performance style. Each performance is conceived by the company through a long process lasting up to a year where a new technique of training and vocal work is created each time as the ground work for the plays. Each performance of Song of the Goat Theatre is different and unusual, and yet they share a similar approach of combining movement, voice, song and text which are interchangeable elements in the so-called coordination technique.

Co-founded by Grzegorz Bral and Anna Zubrzycka in 1996, the company spent its first four years in residence at the Jerzy Grotowski Centre for Theatre and Culture Research, in Wrocław, Poland. Since 2002 the company has its own studio space – the refectory of a 14th century monastery in the heart of Wrocław. Song of the Goat Theatre is now an international ensemble company with past and present members from countries as diverse as Sweden, Norway, UK, Finland, France and Poland. It draws young performers from all over the world to participate in its extensive artistic and pedagogical programme. The company organises workshops regularly over the year, teaching its own unique approach to the actor's craft. Its pedagogical work is the subject of the MA and postgraduate diploma in acting for the Manchester Metropolitan University School of Theatre which the company runs bi-annually in its studio in Wrocław.

Since 2005 the company has run their annual *Brave Festival: Against Cultural Exile*, presenting art of vanishing cultures and traditions from all over the world. This is a festival of brave people, who speak about where they come from, what their values are and what their tradition and spirituality is. Each edition of *Brave Festival* focuses on a different aspect of humanity, art or region of the world.



創作及製作人員

Creative and Production Team

導演：格熱戈日·布拉爾

作曲：尚－克洛德·阿克瓦維瓦、
馬切伊·里赫維

音響技術：克日什托夫·索瓦

現場演奏：奧蓮娜·耶雷門科

監製：阿利西婭·布拉爾

Director: Grzegorz Bral

Music: Jean-Claude Acquaviva,
Maciej Rychły

Sound Technician: Krzysztof Sowa

Musician: Olena Yeremenko

Producer: Alicja Bral

角色表

Cast List

說書人：格熱戈日·布拉爾

考狄利婭：埃娃·什奇平斯卡

騎士：多米尼克·庫雅瓦

傻子：伊沃娜·瓦爾

考狄利婭 2：阿利西婭·布拉爾

雷迦納：瑪麗亞·馬利諾夫斯卡

戈內里拉：阿加塔·弗隆德羅

李爾王：布瓦熱伊·武伊契克

格洛斯特：皮奧特·加維克

肯特：盧卡什·武伊契克－扎維魯哈

騎士：米科瓦伊·邦科夫斯基

托梅克：雅庫布·萊赫基

Narrator: Grzegorz Bral

Cordelia: Ewa Szczypińska

Knight: Dominik Kujawa

Fool: Iwona Wall

Cordelia 2: Alicja Bral

Regana: Maria Malinowska

Goneryla: Agata Flondro

King Lear: Błażej Wójcik

Gloster: Piotr Gałek

Kent: Łukasz Wójcik - Zawierucha

Knight: Mikołaj Bońkowski

Tomek: Jakub Lechki



導演／演出者

Director / Performer

格熱戈日·布拉爾 Grzegorz Bral

格熱戈日·布拉爾是著名劇場導演，亦是布拉爾表演方法的創立者。他是羊之歌劇團創辦人之一兼藝術總監，也是布拉爾基金會的主席，自1990年代以來，積極參與國際慈善組織ROKPA International的工作。布拉爾曾修習文學、心理學與劇場研究，並於1987至1992年間在加爾傑尼采劇場實驗中心工作。2013年，在倫敦創立名下表演學校。



布拉爾曾獲多項殊榮，包括：波蘭文化部榮譽勳章、《蘇格蘭人報》藝穗節首獎（2004、2012）、「先驅天使獎」（2004）以及「先驅大天使獎」（2012）。他的代表作《李爾王之歌》榮獲多項讚譽，並榮登《名單》愛丁堡藝穗節評選榜首。

布拉爾的教育工作以布拉爾表演方法為核心，對全球藝術家及機構皆有深遠影響。目前這方法已納入多間英國戲劇學院的課程，並透過工作坊、學術計劃等吸引世界各地學生，表表例子有與曼徹斯特都會大學的合作。其表演方法對世界各地的藝術家和機構皆有深遠的影響，並獲波蘭文化和民族遺產部頒發榮譽勳章以表揚其對藝術與教育的貢獻。

Grzegorz Bral is a renowned theatre director and creator of the Bral Acting Method. He is the co-founder and artistic director of Song of the Goat Theatre, president of the Bral Foundation. Since the 1990s, he has worked with the charity ROKPA International. Bral studied literature, psychology, and theatre studies, and from 1987 to 1992 worked with the Centre for Theatre Practices in Gardzience. In 2013, he founded the Bral School of Acting in London.

He has received numerous awards, including Poland's Honorary Order of the Minister of Culture, Scotsman Fringe First (2004, 2012), Herald Angel (2004), and Herald Archangel (2012). His production *Songs of Lear* earned multiple accolades and topped *The List's* ranking of all Edinburgh Fringe performances.

Bral's educational work, rooted in the Bral Acting Method, has influenced artists and institutions worldwide. His method is taught in several UK theatre schools and has drawn international students through workshops and academic programmes, including past collaboration with Manchester Metropolitan University. His acting method has influenced artists and institutions worldwide. He has received the Honorary Order from the Polish Minister of Culture and National Heritage for his artistic and educational contributions.

演出者

Performer

阿利西婭·布拉爾 Alicja Bral

阿利西婭·布拉爾是劇作家、詩人、戲劇學者、人文學博士。2010 年於波蘭格但斯克大學取得戲劇史博士學位，再於 2021 年在英國肯特大學取得以實踐研究的博士學位。她自 2016 年起，為波蘭及多個國際劇場創作戲劇與詩劇，也是波蘭極具國際影響力的羊之歌劇團多個備受讚譽的作品的共同創作者。她的作品包括《瘋狂之神》、《島嶼》、《哈姆雷特—評註》、《底比斯的七道門》、《反—安提戈涅》、《狂喜》、《卡珊德拉報告》、《戰士》、《偽經》、《安德洛尼庫斯—提喻》、《白痴—關於愛的研究》、《競爭》、《厄琉息斯》等。為其他劇團創作的作品，包括《舒爾茨的迷宮》和《勃艮第公主伊沃娜》。2013 年，她與格熱戈日·布拉爾在倫敦共同創立具國際視野的布拉爾表演學校。自 2015 年起，她教授戲劇人類學、表演技巧與劇作班。2008 至 2013 年間，她為格但斯克莎士比亞劇院統籌場外藝術項目；2005 至 2008 年間，參與創立波羅的海文化中心的「格但斯克當代舞台」(DanceDesk.pl)。她擔任文化項目製作及藝術行政期間，於 2012 年在格但斯克大學完成項目管理研究生課程，目前在格但斯克大學藝術機構管理學院教授文化管理。

Alicja Bral is a playwright, poet, theatre scholar, Doctor of Humanities. She holds two doctoral degrees: a PhD in Theatre History (University of Gdańsk, 2010) and a PhD in Practice as Research (University of Kent, UK, 2021). Since 2016, she has been writing dramatic and poetic texts for theatres in Poland and internationally. She is a co-creator of numerous acclaimed performances at Song of the Goat Theatre (Wrocław), one of Poland's leading international theatre companies. Her work includes *Crazy God*, *Island*, *Hamlet – Commentary*, *Seven Gates of Thebes*, *Antygone*, *Ecstasy*, *Cassandra's Report*, *Warrior*, *Apocrypha*, *Andronicus – Synecdoche*, *The Idiot – A Study on Love*, *Agon*, and *Eleusis*. She also writes for other theatres, including *Schulz's Labyrinth* and *Iwona, Princess of Burgundy*. In 2013, together with Grzegorz Bral, she co-founded the Bral School of Acting in London – an international acting school. Since 2015, she has been teaching courses in theatre anthropology, acting techniques, and dramatic writing. From 2008 to 2013, she collaborated with the Gdańsk Shakespeare Theatre, where she coordinated the off-stage programme. During 2005–2008, she co-created the Gdańsk Contemporary Dance Stage (DanceDesk.pl) at the Baltic Sea Cultural Centre. As a cultural producer and manager, she completed postgraduate studies in project management (University of Gdańsk, 2012). She currently teaches cultural management at the University of Gdańsk, Faculty of Artistic Institution Management.

阿加塔·弗隆德羅 Agata Flondro

阿加塔·弗隆德羅畢業於格但斯克音樂學院及比得哥什音樂學院。自 2014 年起，成為克拉科夫歌劇院的協作藝術家。2017 年 11 月，在米蘭「Coop Music Awards」國際聲樂比賽中進入決賽。2018 年，在克拉科夫歌劇院首度演出帕德雷夫斯基歌劇《曼魯》中飾演「少女」一角；2019 及 2021 年，參與克拉科夫「Opera Rara」藝術節，參演《卡珊德拉與正義》。2021 年，她在波蘭布斯科－茲德魯伊「美聲」國際聲樂比賽中獲亞軍。2019 年起參演羊之歌劇團的製作。2023 年，她首次演出齊曼諾夫斯基輕歌劇《金龜婿彩票，或未婚夫第 69 號》中「莫莉」一角。

A graduate of the Academy of Music in Gdańsk and the Academy of Music in Bydgoszcz. Since 2014 associated with the Krakow Opera in Krakow. In November 2017 she became a finalist of the International Vocal Competition "Coop Music Awards" in Milan. In 2018 she made her debut in the role of the Young Girl in the opera *Manru* by I.J. Paderewski - Krakow Opera. In 2019 and 2021 she performed at the Opera Rara Festival in Krakow in the performance *Cassandra & Just*. In 2021 she won second place in the International Vocal Competition "Bella Voce" in Busko - Zdrój. Since 2019 she has been cooperating with the Song of the Goat Theatre. In 2023 she made her debut in the role of Molly in the operetta *Loteria na Mężów, czyli narzecony nr 69* by K. Szymanowski.

伊沃娜·瓦爾 Iwona Wall

伊沃娜·瓦爾以優異成績畢業於帕德雷夫斯基音樂學院及波茲南戲劇與表演藝術工作室。她演出的歌劇角色包括《卡門》主角、《蝴蝶夫人》中的鈴木、《弄臣》中的瑪達萊娜、《泰伊絲》中的米爾塔爾、《魔笛》中的第三侍女、《卡門》中的梅塞德絲，以及《鬼屋》中的雅德維加等。她經常在波蘭的主要歌劇院演出，包括華沙大劇院—國家歌劇院、波茲南大劇院、格但斯克的波羅的海歌劇院及羅茲大劇院等。此外，她亦曾於芝加哥、上海、深圳、贛州、布拉迪斯拉發、柏林、漢堡、法蘭克福等城市演出。

A graduate with distinction from the I. J. Paderewski Academy of Music and the Studio of Theatrical and Acting Arts in Poznań. Her operatic roles include the title role in *Carmen*, mSuzuki (*Madama Butterfly*), Maddalena (*Rigoletto*), Myrtale (*Thaïs*), Third Lady (*The Magic Flute*), Mercedes (*Carmen*), and Jadwigamin (*The Haunted Manor*), among many others. She regularly performs on major Polish opera stages, including the Grand Theatre – National Opera in Warsaw, the Grand Theatre in Poznań, the Baltic Opera in Gdańsk, and the Grand Theatre in Łódź. Internationally, she has appeared in cities such as Chicago, Shanghai, Shenzhen, Ganzhou, Bratislava, Berlin, Hamburg, Frankfurt, and many more.

多米尼克·庫雅瓦 Dominik Kujawa

多米尼克·庫雅瓦 1993 年入讀帕德雷夫斯基社區音樂學校，其後先後就讀於弗羅茨瓦夫卡羅爾·利平斯基音樂學院，師從博格丹·馬卡爾教授，以及在華沙蕭邦音樂大學，隨阿圖爾·斯特凡諾維奇博士深造。曾參加埃坦·佩森、特蕾莎·日利斯－加拉、魯道夫·皮耶奈等多位名師的大師班，及定期參加杜什尼基－茲德魯伊冬季聲樂課程，以深造聲樂技巧。庫雅瓦曾於多個聲樂比賽中獲獎，包括第 12 屆波蘭弗朗齊什卡·普拉圖夫娜全國聲樂比賽冠軍，以及第 55 屆斯海爾托亨博斯國際聲樂比賽－華格納組別優異獎。演出足跡遍全球，包括波羅的海歌劇院、波德拉謝歌劇院與愛樂樂團、BBC 逍遙音樂會、施勒斯維希－荷爾斯泰因音樂節、阿布扎比經典音樂節、格施塔德曼奴軒音樂節及歐美多地。曾合作的指揮家計有麥克里什、康布雷林及杜托，場地包括倫敦皇家阿爾伯特音樂廳、巴比肯藝術中心、巴黎普萊耶爾音樂廳及萊比錫布商大廈音樂廳，樂團及歌劇團體包括 Collegium 1704、Capella Cracoviensis 及克拉科夫室內歌劇院，亦曾參與 Opera Classica Europa 及 Mythos 歌劇藝術節的製作。演出角色包括《費加洛的婚禮》中的費加洛、《唐·喬望尼》中的萊波雷洛，以及《波希米亞人》、《伯爵夫人》、貝多芬《第九交響曲》、《埃及王塔摩斯》和格拉斯的《牧歌歌劇》等作品中多個角色。2017 年，他與華沙交響樂團在指揮佩爾沃夫斯基帶領下，錄製了費利克斯·諾沃維耶伊斯基的《波羅的海傳奇》，飾演盧博爾一角。

Dominik began his musical education in 1993 at the Ignacy Paderewski Social Music School. He studied at the Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław under Prof. Bogdan Makal and at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw with Dr. Hab. Artur Stefanowicz. He refined his vocal skills through masterclasses with renowned teachers including Eytan Pessen, Teresa Żylis-Gara, Rudolf Piernay, and many others, regularly attending Winter Vocal Courses in Duszniki-Zdrój. A laureate of numerous vocal competitions, his accolades include 1st prize at the 12th Polish National Franciszka Plátówna Vocal Competition and distinction at the 55th International Vocal Competition's - Hertogenbosch in the Wagner Category. His international career spans performances at the Baltic Opera, Podlasie Opera and Philharmonic, BBC Proms, Schleswig-Holstein Musik Festival, Abu Dhabi Classics, Gstaad Menuhin Festival, and festivals in the U.S. and Europe. He has sung under conductors like Paul McCreesh, Sylvain Cambreling, and Charles Dutoit in venues such as Royal Albert Hall, Barbican Hall, Salle Pleyel, and Gewandhaus. He collaborates with ensembles including Collegium 1704, Capella Cracoviensis, and Krakow Chamber Opera, and has worked with Opera Classica Europa and Mythos Opera Festival. Notable roles include Figaro (*The Marriage of Figaro*), Leporello (*Don Giovanni*), and parts in *La Bohème*, *The Countess*, Beethoven's 9th Symphony, Mozart's *Thamos, King of Egypt*, and Philip Glass's *A Madrigal Opera*. In 2017, he recorded the role of Lubor in Feliks Nowowiejski's *The Baltic Legend* with Sinfonia Varsovia under Sebastian Perłowski.

布瓦熱伊·武伊契克 Błażej Wójcik

布瓦熱伊·武伊契克 1994 年畢業於克拉科夫戲劇學院，活躍於波蘭各地舞台，曾在克拉科夫尤利烏什·斯沃瓦茨基劇院、華沙當代劇院、弗羅茨瓦夫國會音樂劇院及格利維采市立劇院等定期演出。職業生涯橫跨戲劇、電影、電視與配音領域，曾參演多部獲獎電影，包括《大動物》、《背面》及《晨曦乍現時》。他曾於 Kontrapunkt 及 Talia 戲劇節中獲多項戲劇獎項，亦共同創立了多個戲劇計劃，包括「小劇場」。目前與羊之歌劇團合作，並自 2020 年起於弗羅茨瓦夫 AST 戲劇學院任教，教授詩歌與古典場景詮釋。

Błażej Wójcik is a graduate of the Academy of Dramatic Arts in Kraków (1994). He has performed extensively across Poland, with long-term engagements at the Juliusz Słowacki Theatre in Kraków, Warsaw's Contemporary Theatre, Capitol Musical Theatre in Wrocław, and the Municipal Theatre in Gliwice. His work spans theatre, film, television, and voice acting, with appearances in award-winning films such as *The Big Animal*, *Reverse*, and *When the Morning Dawns*. He has received multiple theatre awards, including at the Kontrapunkt and Talia festivals. He co-founded several theatre initiatives, including Teatr Mniejszy, and currently collaborates with Song of the Goat Theatre. Since 2020, he has been a lecturer at the AST in Wrocław, teaching poetry and classical scene interpretation.

盧卡什·武伊契克 — 扎維魯哈 Łukasz Wójcik-Zawierucha

盧卡什·武伊契克 — 扎維魯哈是一位演員和歌手，畢業於格丁尼亞的丹努塔·巴杜什科娃戲劇及聲樂學院。現為弗羅茨瓦夫國會音樂劇院成員。1999 年於《萬世巨星》中初登台板，至今在波蘭和瑞士參演了數十部音樂劇。2012 年加入羊之歌劇團，曾參演的劇目包括《回歸聲音》、《李爾王之歌》、《櫻桃園群像》、《島嶼》、《哈姆雷特》、《反—安提戈涅》、《狂喜》、《卡珊德拉報告》及《戰士》等。

Actor and singer. He graduated from Danuta Baduszkowa Acting and Singing School in Gdynia. Łukasz is currently associated with Musical Theater Capitol in Wrocław. His debut was in 1999 in *Jesus Christ Superstar*, since then he has taken part in a few dozen musicals on various theatrical stages in Poland and Switzerland. He has been with Song of the Goat Theatre since 2012 and performed in *Return to the Voice*, *Songs of Lear*, *Portraits of The Cherry Orchard*, *Island*, *Hamlet*, *Anty-Gone*, *Ecstasy*, *Cassandra's Report* and *Warrior*.

米科瓦伊·邦科夫斯基 **Mikołaj Bąkowski**

米科瓦伊·邦科夫斯基是波蘭歌劇歌唱家及演員，自 2018 年起與羊之歌劇團合作。他現為德國弗倫斯堡劇院歌劇團成員，並於歐洲各地以客席身份參與演出、舉行音樂會，怡然遊弋於戲劇與歌劇、傳統與創新之間。

Mikołaj Bąkowski is a Polish opera singer and actor, associated with Song of the Goat Theatre since 2018. He currently works with the opera ensemble of the Theatre in Flensburg, Germany, and also performs in guest productions and concerts across Europe. His artistic practice bridges theatre and opera, blending tradition with innovation.

瑪麗亞·馬利諾夫斯卡 **Maria Malinowska**

波蘭抒情女高音。2010 至 2016 年間就讀於格但斯克音樂學院，並以優異成績畢業。2010 年，她於奧爾什丁「瑪麗亞·斯坦科娃聲樂比賽」中獲得冠軍。自 2022 年起開始與羊之歌劇團合作，2024 年隨團到中國巡迴演出，在《哈姆雷特》中飾演葛楚德；2025 年，參與愛丁堡藝穗節演出。

Polish lyric soprano. From 2010 to 2016, she studied at the Academy of Music in Gdańsk, graduating with honors. She won first prize in the Maria Stankowa Vocal Competition in Olsztyn (Poland, 2010). Since 2022, she has been collaborating with Song of the Goat Theatre. With the company, she toured China in 2024, performing as Gertrude in *Hamlet*, and took part in the Edinburgh Fringe Festival in 2025.

雅庫布·萊赫基 **Jakub Lechki**

雅庫布·萊赫基是敲擊樂演奏家及作曲家，專長是爵士樂。曾與歐洲多位音樂家及藝術機構合作。在藝術方面，他追求自然與催眠般的狀態，大自然與世界各地文化是他的靈感泉源。

Kuba Lechki is an instrumentalist (drums/percussion) and composer specialising in jazz music. He has collaborated with numerous musicians and institutions across Europe. In his art, he seeks naturalness and trance, drawing inspiration from nature and cultures of the world.

皮奧特·加維克 Piotr Gałek

男高音皮奧特·加維克畢業於弗羅茨瓦夫音樂學院，2019 年開始與羊之歌劇團合作。

Graduated from the Academy of Music in Wrocław, he is now a tenor singer and has been collaborating with Song of the Goat Theatre since 2019.

埃娃·什奇平斯卡 Ewa Szczypińska

埃娃·什奇平斯卡畢業於華沙蕭邦音樂大學聲樂與表演系，師從伊莎貝拉·克沃辛斯卡教授，主修獨唱。她在第二屆德國國際美聲歌唱比賽中榮獲冠軍。2023 年，於華沙揚·基耶普拉馬佐夫舍音樂劇院首度擔綱演出由揚·茲達夫卡導演的音樂劇《小美人魚》；2021 至 2022 年間，與什切青的名聲音樂劇院合作，在《櫻桃園》音樂劇中飾演杜尼亞莎。2023 年，她在華沙大劇院 — 波蘭國家歌劇院演出浦契尼的《修女安潔莉卡》，飾演見習修女一角。

She graduated from the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, Faculty of Vocal and Acting Studies, specialising in solo singing under Prof. Dr. Izabela Kłosińska. She is the first prize winner of the 2nd International Bel Canto Singing Competition in Germany. In 2023, she made her debut in the title role of *The Little Mermaid* musical at the Jan Kiepura Mazovian Musical Theatre in Warsaw, directed by Jan Bzdawka. From 2021 to 2022, she collaborated with the Fame Music Theatre in Szczecin, where she played Dunyasha in the musical *The Cherry Orchard*. In 2023, she performed the role of the Novice in Puccini's *Suor Angelica* at the Teatr Wielki – Polish National Opera in Warsaw, directed by Ewa Rucińska.

現場演奏

Musician

奧蓮娜·耶雷門科 Olena Yeremenko

奧蓮娜·耶雷門科出生於烏克蘭音樂世家，四歲開始學習小提琴，畢業於利沃夫音樂學院，其後專注於傳統音樂創作。她是「Burdon 民謠樂團」共同創辦人，曾發行四張專輯，並參與烏克蘭及波蘭多個團隊創作計劃，包括 Kurbasy、Tatosh Banda 及 Solospvivy，亦曾與 Babooshki 及 Caci Vorba 客席演出。自 2012 年起，她成為加爾傑尼採劇場的演員及撰樂，並透過民樂二人組 DuoDuo、樂隊 Ichthyander Dad's Only Dolphin 及早期音樂組合 Dancerye 等，持續探索多元音樂風格。

Olena Yeremenko Born in Ukraine, into a family of musicians, she began playing violin at the age of four. A graduate of the Lviv Academy of Music, she later focused on traditional music. She is a co-founder of Burdon Folk Band (four albums) and has collaborated on numerous projects in Ukraine and Poland, including Kurbasy, Tatosh Banda, and Solospvivy, as well as guest performances with Babooshki and Caci Vorba. Since 2012, she has been an actor-musician with the Gardzienice Theatre. She continues to explore diverse musical styles through projects like DuoDuo, Ichthyander Dad's Only Dolphin, and the early music group Dancerye.

Deconstructing Theatre for a Panoramic Perspective
Theatre Talk and Workshop Series

解構劇場 戲劇專題講座及工作坊系列 跨界視野



編劇工作坊 Playwriting Workshop

講者 Speaker **郭永康 Ivan Kwok #**

香港話劇團戲劇文學部經理、編劇
Manager of the Theatre Literature Department of the HKRep, Playwright

25/2、4/3、11/3、
18/3、25/3/2026 (三 Wed) 7:30 pm

香港文化中心行政大樓4樓會議室AC2
Function Room AC2, Level 4, Administration Building,
Hong Kong Cultural Centre

承蒙香港話劇團批准參與
Participation in this series was made possible by the kind permission of the Hong Kong Repertory Theatre (HKRep)



劇場構作專題講座 Talks On Dramaturgy

講者 Speaker **盧宜敬 Kingston Lo**

劇場方程式創辦人之一、編劇、導演
Co-founder of Theatre Formula, Playwright, Director

講者 Speaker **馮程程 Vee Leong**

前進進戲劇工作坊駐團聯合藝術總監、
香港演藝學院講師
Co-Artistic Director of On & On Theatre Workshop,
Lecturer of HKAPA

28/2 (六 Sat)
1/3、8/3/2026 (日 Sun) 7:30 pm

香港太空館演講廳
Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

門票**現正**在城市售票網發售
Tickets NOW available at URBTIX

查詢 Enquiries : 2268 7325 (節目 Programme)
3166 1100 (票務 Ticketing)

購票 Booking : 3166 1288 www.urbtix.hk

每場 Each Session **\$80**

不設劃位 Free seating

粵語主講 In Cantonese

每場長約1小時30分鐘
Each session will run for about 1 hour and 30 minutes

有關節目及各項購票優惠詳情，請參閱節目單張或瀏覽網頁。

本節目內容不反映康樂及文化事務處的意見。主辦機構有權更改講座/工作坊內容及更換講者。

For details of programme and various discount schemes, please refer to the programme leaflet or visit our website.

The programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department. The presenter reserves the right to change the programmes and substitute speakers.



舞台美學工作坊 Scenography Workshop

講者 Speaker **何珮嫻 Cindy Ho**

舞台及服裝設計師，專注跨領域合作
Stage and Costume Designer, specialising in
intermedia collaboration

講者 Speaker **王健偉 Jan Wong**

空間設計師，涉獵戲劇、舞劇、展覽等藝術形式
Specialising in spatial design including theatre, dance,
exhibitions etc.

5/3、12/3、
19/3/2026 (四 Thu) 7:30 pm

香港文化中心行政大樓4樓會議室AC2
Function Room AC2, Level 4, Administration Building,
Hong Kong Cultural Centre





各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

電子問卷

E-questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。

您亦可將意見電郵至cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2741 2658.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：www.lcsd.gov.hk/tc/artist

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: www.lcsd.gov.hk/en/artist

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供，由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and translated by KCL Language Consultancy Limited.

www.lcsd.gov.hk/cp



Click for Arts 藝在「指」尺

得聞上網 Click一Click 藝文康體樣樣識

One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤康文+++ Follow LCSd Plusss on:



www.facebook.com/LCSdPlusss



www.instagram.com/lcsdplusss